



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קמ"ה ע"א

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּגוֹנוֹנָא אַחְרָא. דְּוִד אֲשֶׁתִּדֵּל לְאַתְקֵנָא עוֹלָמְתָּן, וְלִקְשָׁטָא לֹון בְּמִטְרוֹנִיתָא, לְאַתְחִזָּא מִטְרוֹנִיתָא וְעוֹלָמְתָּהָ בְּשִׁפּוּרָא, וְעַל דָּא אֲשֶׁתִּדֵּל בְּאִינוֹן שִׁירִין וְתוֹשְׁבֵיחָן דְּגִבְיָהּ, עַד דְּאַתְקִין וְקָשִׁיט כָּלָהּ עוֹלָמְתָּן וּמִטְרוֹנִיתָא.

תרגום לעברית

מֹשֶׁה עָלָה בְּתִשְׁבְּחוֹתוֹ לְמַעַלָּה, וְתִשְׁבְּחוֹתוֹ הָיְתָה לְתֵת תִּשְׁבָּחוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ הָעֶלְיוֹן שֶׁהֶצִּיל אֶת יִשְׂרָאֵל וַעֲשָׂה לָהֶם נִסִּים וּגְבוּרוֹת בְּמִצְרַיִם וְעַל הַיָּם. אָבֵל דְּוִד הַמֶּלֶךְ וְשְׁלֹמֹה בְּנוֹ אָמְרוּ שִׁירָה בְּגוֹן אַחֵר. דְּוִד הִשְׁתַּדֵּל לְתַקֵּן אֶת הָעֲלָמוֹת וְלִקְשֹׁט אוֹתָם לְגִבְיָהּ, שֶׁתִּרְאֶה הַגִּבְיָה וְעֲלָמוֹתֶיהָ בְּיָפִי, וְלִכֵּן הִשְׁתַּדֵּל בְּאוֹתָם שִׁירִים וְתִשְׁבָּחוֹת שְׂאֲצֵלָם, עַד שֶׁתִּקֵּן וְקָשִׁט אֶת כָּל הָעֲלָמוֹת וְאֶת הַגִּבְיָהּ.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּאַתָּא שְׁלֹמֹה, אֲשַׁכַּח לְמִטְרוֹנִיתָא מִתְקַשְׁטָא, וְעוֹלָמְתָּהָ בְּשִׁפּוּרָא, אֲשֶׁתִּדֵּל לְמַיְעַל לָהּ לְגִבְיָהּ חֲתָן, וְאַעִּיל הַחֲתָן לְחוּפָּה בְּמִטְרוֹנִיתָא, וְאַעִּיל מְלִין דְּרַחֲמֵי בִּינְיָהּ, בְּגִין לְחַבְרָא לֹון כְּחֻדָּא, וְלִמְהֵי תְרוּוִיָּהּ בְּשִׁלְמֵי חֻדָּא בְּחִבּוּבֵי שְׁלִים. וְעַל דָּא שְׁלֹמֹה סָלִיק בְּתוֹשְׁבֵיחָתָא עֲלָאָה, עַל כָּל בְּנֵי עֲלָמָא.

כִּיּוֹן שָׁפָא שְׁלֹמָה, מִצָּא גְבִירָה מְקַשֶּׁטֶת וְעֲלֻמוֹתֶיהָ בְּיָפִי, הַשְׁתַּדֵּל לְהַכְנִיסָהּ לְחֶתֶן,
וְהַכְנִיס הַחֶתֶן לַחֲפָה עִם הַגְבִּירָה, וְהַכְנִיס דְּבָרֵי אֲהָבָה בֵּינֵיהֶם כְּדִי לַחֲבֹרם כְּאַחַד
וְלִהְיוֹת שְׁנֵיהֶם בְּשִׁלְמוֹת אַחַת בְּחִבִּיבוֹת שְׁלֹמָה. וְלָכֵן שְׁלֹמָה עָלָה בְּתִשְׁבָּחַת עֲלִיּוֹנָה עַל
כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

מִשָּׁה, זֶוּג לְמִטְרוֹנִיתָא בְּהָאֵי עֲלָמָא לְתַתָּא, לְמַהוּי בְּהָאֵי עֲלָמָא בְּזוּגָא שְׁלִים בְּתַתָּאִי.
שְׁלֹמָה, זֶוּג לָהּ לְמִטְרוֹנִיתָא בְּזוּגָא שְׁלִימָא לְעִילָא, וְאַעִּיל הַחֶתֶן לַחֲפָה בְּקַדְמִיתָא,
וּלְבַתֵּר עָאֵל לְתַרְוּיָהּ בְּהָאֵי עֲלָמָא, וְזִמִּין לוֹן בְּחֻדְוָה בְּבִי מְקַדָּשָׁא דְּאִיהוּ בְּנָה.

תרגום לעברית

מִשָּׁה זֶוּג אֶת הַגְבִּירָה בְּעוֹלָם הַזֶּה לְמַטָּה לְהִיוֹת בְּעוֹלָם הַזֶּה בְּזוּג שְׁלִים בְּתַחְתּוֹנִים.
שְׁלֹמָה זֶוּג אֶת הַגְבִּירָה בְּזוּגָא שְׁלִים לְמַעְלָה, וְהַכְנִיס אֶת הַחֶתֶן לַחֲפָה בְּרֵאשׁוֹנָה, וְאַחֲרֵי
כֵּן הַכְנִיס אֶת שְׁנֵיהֶם לְעוֹלָם הַזֶּה, וְזִמְנָם בְּשִׁמְחָה בְּבֵית הַמְּקַדָּשׁ שֶׁהוּא בְּנָה.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא, הִיךְ עִיִּיל מִשָּׁה לְמִטְרוֹנִיתָא בְּלַחֲוֹדָהָ בְּהָאֵי עֲלָמָא, דְּהָא אַתְחַזִּי פְּרוּדָא. תָּא
חַזִּי, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא זֶוּג לָהּ בְּמִשָּׁה בְּקַדְמִיתָא, וְאִיהוּ הוֹוֹת כֹּלֵת מִשָּׁה, כְּמָה דְּאַתְמַר.
כִּיּוֹן דְּאַזְדוּגָתָא בֵּיהּ בְּמִשָּׁה, נַחֲתַת בְּהָאֵי עֲלָמָא. בְּזוּגָא דְּהָאֵי עֲלָמָא, וְאַתְתַּקְנַת בְּהָאֵי
עֲלָמָא, מָה דְּלֹא הוֹוֹת מְקַדְמַת דְּנָא, וְלַעוֹלָם לֹא הוֹוֹת בְּפְרוּדָא.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, אִיךְ הַכְנִיס מִשָּׁה אֶת הַגְבִּירָה לְבִדָּה לְעוֹלָם הַזֶּה, שְׁהֲרִי נִרְאָה בְּפְרוּדָא? בָּא
וְרֵאָה, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא זֶוּג אוֹתָהּ עִם מִשָּׁה בְּתַחֲלָה, וְהִיא הִיְתָה כֹּלֵת מִשָּׁה, כְּמוֹ
שֶׁנִּתְבָּאֵר. כִּיּוֹן שֶׁהַזְדוּגָה עִם מִשָּׁה, יִרְדֶּה לְעוֹלָם הַזֶּה בְּזוּגָא שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה, וְהַתְתַּקְנָה
בְּעוֹלָם הַזֶּה מָה שֶׁלֹּא הִיְתָה מְקֵדָם לָזֶה, וְלַעוֹלָם לֹא הִיְתָה בְּפְרוּדָא.

אָבֵל לֹא הָיָה בַּר נֶשׁ בְּעֶלְמָא מְיוֹמָא דְּאַתְבָּרִי אָדָם, דִּיעֵיל רְחִימוּ וְחִבִּיבוּ, וּמְלִין דְּזוּוּגָא לְעֵילָא, בַּר שְׁלֵמָה מְלָכָא, דְּאַיְהוּ אֶתְקִין זְוּוּגָא דְלְעֵילָא בְּקִדְמִיתָא, וּלְבִתְרָא זְמִין לֹון כְּחִדָּא בְּבִיתָא דְּאַתְקִין לֹון. זְכָאִין אֵינוֹן דָּוִד וְשְׁלֵמָה בְּרִיה, דְּאֵינוֹן אֶתְקִינוּ זְוּוּגָא דְלְעֵילָא. מְיוֹמָא דְּאַמֵּר לָהּ קוּדְשָׁא בְּרִיה הוּא לְסִיְהָרָא, זִילִי וְאַזְעִירִי גְרָמִידָה, לֹא אֶזְדוּגָת בְּזוּוּגָא שְׁלִים בְּשִׁמְשָׁא, בַּר כַּד אָתָא שְׁלֵמָה מְלָכָא.

תרגום לעברית

אָבֵל לֹא הָיָה אָדָם בְּעוֹלָם מְיוֹם שְׁנַבְרָא אָדָם שְׁיַכְנִיס אֶהְבָּה וְחִבִּיבוֹת וּדְבָרֵי זְוּוּג לְמַעְלָה פֶּרֶט לְשְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ שֶׁתִּקֵּן הַזְוּוּג שְׁלֵמָעֵלָה בְּרֵאשׁוֹנָה, וְאַחֲרֵי כֵן הַזְמִין אוֹתָם כְּאַחַד בְּבֵית שֶׁתִּקֵּן לָהֶם. אֲשֶׁרִיהֶם דָּוִד וְשְׁלֵמָה בָּנוּ שֶׁתִּקְנוּ אֶת הַזְוּוּג שְׁלֵמָעֵלָה. מְיוֹם שֶׁאַמֵּר הַקּוּדֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְלַבְנָה לְכִי וְהַקְטִינִי אֶת עֲצָמֶיךָ, לֹא הַזְדוּגָה בְּזוּוּג שְׁלִים עִם הַשֶּׁמֶשׁ, פֶּרֶט לְכַשְׁפָּא הַמֶּלֶךְ שְׁלֵמָה.

טקסט הזוהר

שִׁיר הַשִּׁירִים, הָא הֵכָא חֲמֵשׁ דְּרָגִין, לְאַתְדַּבְּקָא בְּעֶלְמָא דְּאַתִּי. שִׁיר, חֵד. הַשִּׁירִים, תְּרִין, הָא תִּלָּת. אֲשֶׁר, הָא אַרְבַּעָה. לְשְׁלֵמָה, הָא חֲמִשָּׁה. בְּחִמְשָׁא אֵיהוּ. דְּהָא יוֹמָא דְּחִמְשִׁין, רָזָא דִּיּוֹבְלָא אֵיהוּ.

תרגום לעברית

שִׁיר הַשִּׁירִים - הָרִי כָּאן חֲמֵשׁ דְּרָגוֹת לְדַבֵּק בְּעוֹלָם הַבָּא. שִׁיר - אַחַת. הַשִּׁירִים - שְׁתֵּים. הָרִי שְׁלֹשׁ. אֲשֶׁר - הָרִי אַרְבַּע. לְשְׁלֵמָה - הָרִי חֲמֵשׁ. בְּחִמְשִׁי הוּא. שְׁהָרִי יוֹם הַחֲמִשִּׁים הוּא סוּד הַיּוֹבֵל.

תא חזי, זווגא דלעילא לא יכיל שלמה לאתקנא, אלא בגין דאשתכח זווגא לתתא, מקדמת דנא. ומאן איהו. זווגא דמשה. דאי לא הוי זווגא דנא, לא אתתקן זווגא דלעילא. וכלא ברזא עלאה איהו, לחכמי לבא.

תרגום לעברית

בא וראה, את הזוג העליון לא יכל שלמה לתקן, אלא משום שנמצא זוג למטה מקדם לכן, ומיהו? הזוג של משה. שאם לא היה אז הזוג הזה, לא התתקן הזוג של מעלה. והכל הוא בסוד עליון לחכמי הלב.

טקסט הזוהר

כתיב (מלכים א ה) וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמשה ואלף, האי קרא אוקמוה חברייא. אבל וידבר שלשת אלפים משל, ודאי על כל מלה ומלה דאיהו הוה אמר, הווי ביה תלת אלף משלי, כגון ספרא דקהלת, דאיהו ברזא עלאה, ואיהו בארץ משל, דלית ביה קרא דלאו איהו בחכמתא עלאה, ובארץ משל, אפילו קרא זעירא דביה.

תרגום לעברית

כתוב (מלכים א ה) וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמשה ואלף. פסוק זה פירושו החברים. אבל וידבר שלשת אלפים משל, ודאי שעל כל דבר ודבר שהוא היה אומר, היו בו שלשת אלפי משלים, כמו ספר של קהלת שהוא בסוד עליון והוא בדרך משל, שאין בו פסוק שאינו בחכמה עליונה ובדרך משל אפילו הפסוק הקטן שבו.

טקסט הזוהר

דכד הוה מטי רב המנונא סבא קדמאה להאי קרא, (קהלת יא) שמח בחור בילדותה ויטיבה לבה בימי בחורותה הוה בכי. ואמר ודאי האי קרא יאות הוא, ואיהו בארץ משל, ומאן יכיל למעבד דרשא במשל דא. ואי איהו דרשא לית ביה דרשא, אלא כמה

דַּחְמִינָן בְּעֵינֵינוּ. וְאִי חֲכָמָתָא אִיהוּ, מֵאֵן יָכִיל לְמַנְדַּע לָהּ.

תרגום לעברית

שְׁפִשְׁהִיהָ מַגִּיעַ רַב הַמְנוּנָא סָבָא הָרָאשׁוֹן לְפִסּוּק הָזֶה, (קַהֲלַת יָא) שְׁמַח בְּחֹר בְּיָלְדוּתָהּ וִיטִיבָהּ לְבָהּ בְּיָמֵי בְּחֹרֹתֶיהָ - הִיָּה בּוֹכָה. וְאָמַר, וְדָא פִּסּוּק זֶה נָאָה הוּא, וְהוּא בְּדֶרֶךְ מִשָּׁל, וּמִי יָכוֹל לַעֲשׂוֹת דְּרֵשׁ בְּמִשָּׁל זֶה!? וְאִם הוּא דְרֵשׁ, אֵין בּוּ דְרֵשׁ אֶלָּא כְּמוֹ שְׂרָאִינוּ בְּעֵינֵינוּ. וְאִם זֶה חֲכָמָה, מִי יָכוֹל לְדַעַת אוֹתָהּ!?

טקסט הזהור

מִיד הָיָה תָב וְאָמַר, כְּתִיב, (בְּרָאשִׁית לז) אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב בֶּן שִׁבְעַ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּגו'. הָאִי קָרָא דְקַהֲלַת, אִיהוּ מִשָּׁל לְחֲכָמָתָא דְקָרָא דָּא דְאֹרִייתָא, וְדָא מִשָּׁל לְדָא. שְׁמַח בְּחֹר בְּיָלְדוּתָהּ, וְהוּא נֶעַר. וִיטִיבָהּ לְבָהּ, הִיָּה רַעָה אֶת אָחִיו בְּצִאָן. בְּיָמֵי בְּחֹרֹתֶיהָ, אֶת בְּנֵי בְלָהָה וְאֶת בְּנֵי זִלְפָּה נָשִׁי אָבִיו. וְדַע כִּי עַל כָּל אֵלֶּה, וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת דְּבָתָם רַעָה. יְבִיאָהּ אֱלֹהִים בְּמִשְׁפָּט, אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף. יוֹסֵף אֶתְכָלִּיל בְּיַעֲקֹב, וְרִזִּין דְּסִתְרֵי תוֹרָה, מֵאֵן יָכִיל לְמַנְדַּע לוֹן.

תרגום לעברית

מִיד הִיָּה שָׁב וְאָמַר, כְּתוּב (בְּרָאשִׁית לז) אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב בֶּן שִׁבְעַ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּגו'. פִּסּוּק זֶה שֶׁל קַהֲלַת הוּא מִשָּׁל לְחֲכָמָה שֶׁל פִּסּוּק זֶה שֶׁל הַתּוֹרָה, וְזֶה מִשָּׁל לְזֶה. שְׁמַח בְּחֹר בְּיָלְדוּתָהּ - וְהוּא נֶעַר. וִיטִיבָהּ לְבָהּ - הִיָּה רַעָה אֶת אָחִיו בְּצִאָן. בְּיָמֵי בְּחֹרֹתֶיהָ - אֶת בְּנֵי בְלָהָה וְאֶת בְּנֵי זִלְפָּה נָשִׁי אָבִיו. וְדַע כִּי עַל כָּל אֵלֶּה - וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת דְּבָתָם רַעָה. יְבִיאָהּ אֱלֹהִים בְּמִשְׁפָּט - אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף. יוֹסֵף נִכְלָל בְּיַעֲקֹב, וְהַסּוּדוֹת שֶׁל סִתְרֵי הַתּוֹרָה מִי יָכוֹל לְדַעַת אוֹתָם!?

וְהָאֵי מִשְׁלַּת אֶתְפָּשֶׁט לְתֵלֶת אֶלֶף מִשְׁלִים, וְכָלֶהוּ

תרגום לעברית

וְהַמִּשְׁלַל הַזֶּה הִתְפָּשֶׁט לְשִׁלְשֶׁת אֲלָפֵי מִשְׁלִים, וְכָלֶם בַּמִּשְׁלַל הַזֶּה, בַּשָּׁעָה שְׁיוּסָף נִכְלָל
בִּיעָקֹב, שְׁלִשֶׁת אֲלָפִים הֵם, בְּאַכְרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שְׁכָלֶם בַּמִּשְׁלַל הַזֶּה בְּסוּד הַחֲכָמָה.
וְכֵאֵן כְּמָה סוֹחֲרִים הֵם בַּמִּשְׁאֹת שֶׁל הַנִּסְתָּר, וּבָהֶם דִּירֵי הַמְּגֻנִּים שְׂאִין לָהֶם חֲשָׁבוֹן
לְסִתְרֵי הַחֲכָמָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.